Diyalog 2025/ 2: 627-642 (Research Article)

# Die Sprache der Gesellschaftskritik in Belletristik und Publizistik des postmigrantischen Zeitalters

**Anna Warakomska, Warschau**

https://doi.org/10.37583/diyalog.1827908

***Abstract (Deutsch)***

Es gibt seit Jahren in deutscher Sprache sehr viele Beispiele der Publizistik und Belletristik, die sich mit gesellschaftlichen und kulturellen Problemen wie Rassismus, Fremdenfeindlichkeit, Ausgrenzung, Othering, Ungleichberechtigung, Zuschreibung von Funktion und Rolle in der Gesellschaft, aggressives Verhalten, Heimat, Fragen der Immigration, Integration und Partizipation beschäftigten.

Der Beitrag setzt sich zum Ziel eine vergleichende Untersuchung von ausgewählten Texten der interkulturellen Literatur und Publizistik zum Thema Gesellschaftskritik vorzunehmen. Der Fokus wird auf folgenden Fragen liegen: welche wichtigen Themenkomplexe werden in diesen Texten vermittelt, gibt es thematische Parallelen in beiden Textsorten, wie sieht die Sprache der Kritik in beiden Textsorten aus, welche Mittel die Autoren der Publizistik und Literatur (u.a. auch Satire) benutzen, um gesellschaftliche und kulturelle Probleme hervorzuheben.

***Schlüsselwörter**: Teilhabe, interkulturelle Literatur, Satire, Publizistik, postmigrantische Gesellschaft.*

***Abstract (English)***

***The Language of Social Critique in Fiction and Journalism of the Post-Migrant Era***

For years, there have been many examples of journalism and fictions in German language that deal with social and cultural problems such as racism, xenophobia, exclusion, othering, attribution of function and role in the society, inequality, aggressive behavior, homeland, issues of immigration, integration, and participation.

This article aims to conduct a comparative study of selected texts from intercultural literature and journalism on the topic of social criticism. The focus will be on the following questions: What important issues are conveyed in these texts? Are there thematic parallels between the two text genres? What the language of criticism looks like in both genres? Finally, what means the authors of the journalism and literature (including satire) use to highlight social and cultural problems?

***Keywords**: participation, intercultural literature, satire, journalism, post-migrant society.*

Einsendedatum: 12.08.2025 Freigabe zur Veröffentlichung: 15.12.2025

**EXTENDED ABSTRACT**

The aim of this article is to analyze the form of social criticism in literary (fiction) and journalistic (essay) texts written in German between 1991 and 2021. For years, there have been many examples of journalism and fictions in German language that deal with social and cultural problems such as racism, xenophobia, exclusion, othering, attribution of function and role in the society, inequality, aggressive behavior, homeland, issues of immigration, integration and participation. All of these issues, which are considered fundamental social problems by the German public, are also considered phenomena of a post-migrant society. Therefore, the article begins with a definition of this term and phenomenon. The theory is based on treatises from the field of sociology and social research, for example Naika Foroutan, Erol Yildiz and Marc Hill.

First, literary works were analyzed: excerpts from Osman Engin's crime novel *1001 Nachtschichten* (Engin 2010), Hilal Sezgin's novel *Mihriban pfeift auf Gott* (Sezgin 2010), Renan Demirkan's novel *Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker* (Demirkan 1991), and Hatice Akyün's novel *Einmal Hans mit scharfer Soße* (Akyün 2005). The analysis focused primarily on the representation of the phenomena of "xenophobia" and "lack of participation."

In the next step, journalism was examined, for example: Feridun Zaimoglu's essay *Es tobt in Deutschland ein Kulturkampf* (A culture war is raging in Germany) (Zaimoglu 2011), Hatice Akyün's essay *Was ist Heimat* (What is Homeland) (Akyün 2011: 213-220), Fatma Aydemir's essay *Arbeit* (Work) (Aydemir 2019: 27-37) and Deniz Utlu's essay *Vertrauen* (Trust) (Utlu 2019: 38-55) from the volume *Eure Heimat ist unser Albtraum* (Your Homeland is Our Nightmare) by Fatma Aydemir und Hengameh Yaghoobifarah, as well as Nava Ebrahimi's celebratory speech at the reopening of the Burgtheater in Vienna (Ebrahimi 2021). In these journalistic examples, similar to the analysis of fiction, the analysis focused on the form of criticism of social conditions in Germany.

The focus was on the following questions: What important themes are conveyed in these texts? Are there thematic parallels between the two text genres? What does the language of criticism look like in both genres, and what means do authors of journalistic and literary (including satirical) texts use to highlight social and cultural problems?

The comparative approach revealed the different forms of expression used by the authors in both text genres. Furthermore, the extent to which the language of the respective topic complex had changed in the public sphere during the period under study was investigated. The study examined which means the authors used in journalistic and literary texts to draw attention to the same social problems. The focus was not only on thematic parallels in both text genres, but also on the underlying message of the statements from the past and present.

The analysis of the selected examples has shown that the social criticism expressed in fiction mostly refers to persons and individual encounters, while journalism tends to denounce collectives and structural contradictions.

The main conclusions of the analysis are:

1. In the examined passages of prose, the discrimination of the former guest workers and exclusion were most often described, which expressed itself as the eternal assumption of foreignness and non-belonging towards the heroes and heroines.

2. Although the social rejection and sometimes even hostility highlighted in these examples are certainly bitter and humiliating experiences, these life situations were portrayed in very balanced language.

3. Even though they were actually about marginalization and discrimination, i.e. about burning social problems, the authors were looking for conciliatory images and expressions.

In addition, it was found that:

4. The social criticism practiced in journalism was, and is, much more powerful in its expression.

5. The following problems were highlighted, among others: opposition to insults and social defamation of former migrants, criticism of the failing state and its institutions, and the devaluation of the work of migrants and their descendants.

6. Many of the analyzed statements can be read as a warning, a demand for an intact, multifaceted society.

7. The language used in the publication can be described as explosive and aggressive; it uses combative and controversial terms and comparisons, and testifies to the irritation and tension of the authors, who speak for the affected next generations.

## 1 Ziel des Beitrags

> Leider scheint es viel einfacher zu sein, menschliches Verhalten zu konditionieren und Menschen dazu zu bringen, sich auf eine völlig unvorhergesehene und entsetzliche Weise zu verhalten, als irgendjemanden dazu zu überzeugen, aus der Erfahrung zu lernen, das heißt mit Denken und Urteilen beginnen, anstatt Kategorien und Formeln anzuwenden. (Arendt, zit. n. Salzmann 2019: 20-21)

Mit Hannah Arends Appell ans Denken und Urteilen, anstatt bloße Kategorien und Formeln zu wiederholen, erinnert Sasha Marianna Salzmann in ihrem Beitrag zu *Eure Heimat ist unser Albtraum* (2019) an das erste Gebot der Aufklärung „Sapere aude! Habe Mut dich deines eigenen Verstandes zu bedienen“ (Kant [1784]: 53). Sie spricht in diesem Text vor allem über den sog. Homonationalismus, den sie in der deutschen Gesellschaft von heute zu beobachten behauptet, berührt aber auch andere Themen einer postmigrantischen Gesellschaft, mit denen sich diese ganze Publikation auseinandersetzt. Diese Themen, auf die noch zurückzukehren sein wird, können im Allgemeinen als eine kritische Reflexion des Umgangs mit der Migration und deren Folgen bezeichnet werden, die die gegenwärtige Wissenschaft beschäftigen und in der Öffentlichkeit diskutiert werden (vgl. Terkessidis 2012: 6-43; Yildiz/ Hill (2015): 9-12; Hill/ Yildiz 2018: 7-10; Foroutan 2018: 15-28; Yildiz 2018: 43-62; Sievers 2024: 13-34). Im Bereich der Soziologie und Migrationsforschung geht diese Reflexion im deutschsprachigen Raum auf die Mitte der 1990er-Jahre und den Namen Erol Yıldız zurück (vgl. Rupnow 2018: 31). In Beiträgen des genannten Bandes von Aydemir und Yaghoobifarah (2019) sprechen viele Autorinnen und Autoren von: Rassismus, Fremdenfeindlichkeit, Ausgrenzung, Othering, Ungleichberechtigung, Mikroaggressionen, Heimat, Fragen der Immigration, Integration und Partizipation.

Es gab bereits früher Essays und Publizistik in deutscher Sprache, die diese Themen erörterten, wie auch zahlreich literarische Werke, in denen sie in ästhetischer Verkleidung diskutiert wurden. Im vorliegenden Beitrag soll es an einige Texte aus der Zeitspanne 1991-2021 erinnert werden, wobei die Publizistik die Jahre 2011, 2019 und 2021 und die Belletristik die Jahre 1991, 2005 und 2010 umfassen wird. Bevor es zu einer näheren Vorstellung der zu analysierenden Literatur kommt, sollen es noch das Ziel und die Methode der Untersuchung präsentiert werden. Zunächst wird im vorliegenden Beitrag an die literarischen Texte aus der Vergangenheit erinnert, in der der Begriff „postmigrantisch“ sich im öffentlichen Raum noch nicht durchgesetzt hat. Die Analyse wird sich vor allem auf die Darstellungsweise der Phänomene „Fremdenfeindlichkeit“ und „mangelnde Teilhabe“ konzentrieren. Dann sollen publizistische Texte aus dem genannten zeitlichen Umfang analysiert und ihre Form der Kritik der gesellschaftlichen Verhältnisse in Deutschland gezeigt werden. Der Vergleich der Ausdrucksform in beiden Textsorten soll der Prüfung dienen, ob und wenn ja, inwiefern sich die Sprache des jeweiligen Themenkomplexes in der Öffentlichkeit des analysierten Zeitraums verändert hatte. Darüber hinaus soll auch untersucht werden, welche Mittel die Autoren der Publizistik und Literatur (u.a. auch Satire) benutzen, um dieselben gesellschaftlichen Probleme hervorzuheben. Gefragt wird, nicht nur nach

thematischen Parallelen in beiden Textsorten, sondern auch nach der grundlegenden Botschaft der Äußerungen von früher und heute.

Wenn es um die Auswahl der Publizistik geht, wird sich die Analyse auf folgende Beispiele konzentrieren: Feridun Zaimoglus *Es tobt in Deutschland ein Kulturkampf* (Zaimoglu 2011: 7-15), Hatice Akyüns *Was ist Heimat* (2011: 213-220), Fatma Aydemirs *Arbeit* (2019: 27-37) und Deniz Utlus *Vertrauen* (2019: 38-55) aus der oben erwähnten Monographie *Eure Heimat ist unser Albtraum* sowie Nava Ebrahimis *Festrede zur Wiedereröffnung des Burgtheaters* (Ebrahimi 2021). Aus dem Bereich Belletristik werden Auszüge aus Osman Engins Krimi *1001 Nachtschichten* (Engin 2010), Hilal Sezgins Roman *Mihriban pfeift auf Gott* (Sezgin 2010), Renan Demirkans Roman *Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker* (Demirkan 1991) und Hatice Akyüns Erzählung *Einmal Hans mir scharfer Soße* (Akyün 2005) analysiert. Der Vergleich soll veranschaulichen, auf welche Art und Weise, sich die interkulturelle Literatur der Jahre 1991-2010 und die Publizistik der Jahre 2011-2021den Herausforderungen des Lebens in Deutschland stellte und was sich in der Selbstwahrnehmung der als migrantisch betrachteten Menschen verändert hat.

Zunächst soll auch der Begriff „postmigrantisch“, der in Bezug auf „Gesellschaft“ im Titel des vorliegendes Beitrags steht, kurz erklärt werden.

Der Begriff kommt ursprünglich vom Theaterwesen. 2009 entschied sich Șhermin Langhoff eine neue Art von Theater zu machen, das wesentliche gesellschaftliche Themen aufgreifen und zugleich zeigen sollte, dass Migration in Deutschland keine Randerscheinung mehr ist, sondern die Gesellschaft schlechthin definiert (vgl. Foroutan 2023: 9). Sie nannte es „postmigrantisch“, und der Name sollte auf den Bruch mit den bisherigen Darstellungsarten des Migrantischen hinweisen. Statt ethnographisch Exotischem und leicht Rezipierbarem sollte etwas mehr Explosives, Spannungsgeladenes und Kritisches entstehen, das dem Leben in der Bundesrepublik gewachsen wäre. Naika Foroutan, die dann den Begriff „postmigrantisch“ in ihren soziologischen Studien benutzte und theoretisch verfeinerte, meint, dass Langhoffs kreatives Denken nicht nur in Bezug aufs Performative in der Kunst, sondern auch in der gesellschaftlichen Wirklichkeit prophetisch war. Es beschreibe nämlich zum Teil das heutige Deutschland, das sie als „ein hybrides von migrantischer Sprache, Performanz, Wut, Lässigkeit und Attitüde angetriebenes und neugewordenes, in Teilen ziemlich cooles Land“ bezeichnet ( Foroutan 2023: 9).

An einer anderen Stelle betonte Foroutan, dass Deutschland zu einem Einwanderungsland geworden ist, und dies nicht nur empirisch, sondern auch narrativ. Und sie erläuterte den Begriff „postmigrantisch“ wie folgt:

> Die Gesellschaft kann als „postmigrantisch“ beschrieben werden. […] Das Präfix „post“ steht dabei nicht für das Ende der Migration, sondern beschreibt gesellschaftliche Aushandlungsprozesse, die in der Phase nach der Migration erfolgen. Als postmigrantisch können jene Gesellschaften bezeichnet werden, in denen:
>
> (A) der gesellschaftliche Wandel in eine heterogene Grundstruktur politisch anerkannt worden ist („Deutschland ist ein Einwanderungsland“) – ungeachtet der Tatsache, ob diese Transformation positiv oder negativ bewertet wird,

> (B) Einwanderung und Auswanderung als Phänomene erkannt werden, die das Land massiv prägen und die diskutiert, reguliert und ausgehandelt, aber nicht rückgängig gemacht werden können,
>
> (C) Strukturen, Institutionen und politische Kulturen nachholend (also postmigrantisch) an die erkannte Migrationsrealität angepasst werden, was mehr Durchlässigkeit und soziale Aufstiege, aber auch Abwehrreaktionen und Verteilungskämpfe zur Folge hat. (Foroutan 2019: 2)

Hill und Yildiz definieren das Phänomen sowie den Umgang mit ihm in ähnlicher Weise und betonen dabei seine epistemologischen Potenziale. „*Postmigrantisch* meint daher eine Geisteshaltung, eine eigensinnige Praxis der Wissensproduktion. Im Mittelpunkt steht eine kritische Reflexion des restriktiven Umgangs mit Migration und deren Folgen, eine widerständige Haltung gegen hegemoniale gesellschaftliche Verhältnisse“ (Hill/ Yildiz 2018: 7). In der Diskussion über die postmigrantische Gesellschaft wird auch die „Auflösung binärer Trennungen zwischen. ‚Uns‘ und ‚den Anderen‘ und ähnlicher Kategorien, die bis heute als Koordinaten gesellschaftlicher Wahrnehmung fungieren“ postuliert (Yildiz 2018: 43).

In den folgenden Kapiteln soll an ausgewählte Narrative über Arbeit, Teilhabe an und Vorstellungen von der gemeinsamen Gesellschaft erinnert werden, nicht nur um ihre Sprache zu prüfen, sondern auch der Frage nachzugehen, welcher Logik sie entsprechen und welche mögliche Intentionen mit ihnen vermittelt werden.

## 2 Arbeit und Teilhabe in den literarischen Werken

Im satirischen Roman *1001 Nachtschichten. Mordstorys am Fließband* von Osman Engin wird wie gewöhnlich bei diesem Schriftsteller (vgl. Warakomska 2015: 362) die Geschichte eines gut integrierten und seit Jahren in Deutschland lebenden Arbeiters mit demselben Namen wie der Autor sowie von seiner Familie erzählt. Diesmal handelt es sich um die Aufdeckung einer Mordstory, in die der Protagonist zufällig verwickelt wird und die er ganz bewusst ausnutzt – er kolportiert seinem Chef die zum Teil erlebten Gegebenheiten sowie völlig erfundenen Geschichten, um seinen Arbeitsplatz zu sichern. In seiner Fabrik wurden nämlich Kündigungen angesagt und die ausländischen Mitarbeiter stehen als die ersten auf den Entlassungslisten. Diese Maßnahmen heißen in offizieller Nomenklatur „Frühjahrsputz“, was aber der Schlosser Engin mit „ethnischen Säuberungen“ vergleicht (vgl. Engin 2010: 6). Da er von der Lust des Betriebsleiters nach Kriminalgeschichten weiß, erzählt er ihm jeden Tag eine solche Kompilation, die er am spannendsten Moment unterbricht, um seine Neugier zu steigern. Diese Strategie wie die Komposition des ganzen Romans im Stil der *Erzählungen von Tausend und einer Nacht* ermöglichen dem Protagonisten an diverse Elemente des täglichen Lebens zu erinnern und sie kritisch zu beleuchten.

Unter anderem thematisiert er Vorurteile, um sie humoristisch zu unterlaufen. Zum Thema Macho-Existenz der türkischen Männer in Deutschland plaudert er z.B. drauf los: „Die Deutschen haben ja das Vorurteil, nur, weil ich ein türkischer Gastarbeiter bin, dass ich auch automatisch der Boss der Familie bin. Der Ernährer! Der

Führer! Der Mann im Haus! Das Familienoberhaupt!“ (Engin 2010:18) Die folgenden Passagen des Romans zeigen den Helden als das totale Gegenteil einer solchen Figur, er ist friedfertig, nachgiebig und seiner Frau sogar unterworfen, hat viele Freunde und benimmt sich im Allgemeinen als ein geduldiges und resilientes Mitglied der Gesellschaft. Bei der Ankündigung seiner Entlassung ist sein Chef sogar etwas verlegen: „’Osman, was soll ich denn machen? […] Die Globalisierung trifft uns alle hart! Wegen der Chinesen muss ich die Türken rausschmeißen. Ich persönlich werde dich jedenfalls sehr vermissen. Hier sind deine Papiere – und tschüss!’“ (Engin 2010: 8).

Schon zu Beginn des Romans informiert der Bedrohte um seine prekäre Lage, und weiter wird Arbeitslosigkeit als ein Desaster dargestellt. Gesellschaftlich werden Menschen ohne Arbeit als Versager abgestempelt, „als Schmarotzer, als Drückeberger, als Nichts, als Eunuch, als Hartz IV-Empfänger“ (ebd.: 29). Insbesondere wenn sie nicht deutscher Herkunft sind, wobei Türken immer am schlechtesten abschneiden. Ein Türke über 50. kann schneller an einem sonnigen Tag dreimal hintereinander vom Blitz getroffen werden, denn einen neuen Job bekommen (vgl. ebd. 205).

Auch die zwischenmenschlichen Beziehungen werden in dem Roman angestrichen. Meistens sind das Bilder von Arroganz oder bestenfalls Ignoranz der Einheimischen in Bezug auf ihre türkischen Nachbarn. Die Frau des Hauptthelden, Eminanim, die sich bei einem deutschen Arzt um Putzstelle bewirbt, wird gefragt, ob sie aus der Türkei komme. Dieser Frage will sie mit Humor entgegnen: „Nein, wir kommen aus Bremen. Für ein paar Stunden Putzarbeit jedes Mal aus der Türkei hierherzukommen, der Aufwand würde sich nicht wirklich lohnen“ (ebd.: 148).

Mit solchen und ähnlichen Pointen wird im ganzen Roman gearbeitet. Engin konstruiert seine Satiren so, als ob er nicht verletzen wollte. Seine Geschichten, die er manchmal auch „Geschichten zum Lachen“ betitelt, sind versöhnend, auch wenn sie die miesen gesellschaftlichen Verhältnisse ans Tageslicht bringen. In einem Interview meinte der Autor, dass Satire nur ein gesellschaftliches Anliegen haben könne, sie diene dazu, auf Punkte zu zeigen, die nicht richtig sind, die menschenfeindlich oder menschenverachtend sind, um auf diese Art zum Nachdenken zu bringen. „Satire selbst kann den Zustand nicht verbessern“ (Yesilada 1994).

Verwandte Themen und eine ähnlich versöhnende Erzählweise charakterisieren auch Geschichten von vielen Autorinnen türkischer Herkunft, die Karin E. Yeşilada als Repräsentantinnen einer *chick-lit* bezeichnete. Sie nannte dabei Asli Sevindim, Dilek Güngör, Iris Alanyali, Hilal Sezgin, also Autorinnen, die in ihren Texten die Gestalt einer netten Türkin von nebenan zeichnen, die über „Kosmetik, Kleider, Kino, Partys“, über ihre türkische Familie sowie deutschen Freundinnen und Freunde erzählt (vgl. Yeşilada 2009: 135). Zu diesem Trend der Erzählung von der „deutsch-türkischen Harmlosigkeit“ zählte die Forscherin auch Texte von Hatice Akyün. Ihre autobiographischen Romane haben sich einer großen Popularität erfreut, insbesondere der verfilmte *Einmal Hans mit scharfer Soße* (vgl. Warakomska 2017: 266). Auch hier äußert die Protagonistin oft ihr Unbehagen bezüglich der Herkunft- und

Identitätsfragen, sie lebt ein normales und gar erfolgreiches Leben in Deutschland, ohne ständig an die Traditionen der Vorfahren und Grundlagen der türkischen oder der deutschen Kultur zu denken. Sie wird aber bei neuen Bekanntschaften immer wieder darauf angesprochen:

> Mein akzentfreies Deutsch lässt schon lange nicht mehr auf meine Herkunft schließen. Manchmal fühle ich mich monatelang nicht ein einziges Mal türkisch. Erst wenn ich neue Menschen kennen lerne, die mich fragen, woher ich komme, reißen sie mich aus meiner deutschen Welt. […] Dieser Moment ist dann wieder einmal Anlass für mich, über meine Herkunft nachzudenken. Ich frage mich dann plötzlich, was türkisch an mir ist, und was deutsch? Und wie das eigentlich alles zusammenpasst? (Akyün 2005: 180)

Die Neugierde der Mitmenschen ist für die Heldin nichts Außerordentliches, die Wiederholung des Gleichen, auch nach Jahren ihrer Existenz in Deutschland, trägt jedoch Spuren eines Automatismus und Ausgrenzung im Wahrnehmungsprozess. Die Frau antwortet immer lächelnd und freundlich, um die Atmosphäre der Mitteilung nicht zu beeinträchtigen. Es soll harmlos sein und es bleibt so bei allen Vorkommnissen.

In einer publizistischen Aussage, in der Akyün die Bedingungen der Möglichkeit einer gelungenen Integration in einem Einwanderungsland erwägt, spricht sie über diese störende Herkunftsfrage. Wenn die Einheimischen ihr sie stellen, antworte sie mit einer durchdachten Strategie:

> „Aus Berlin“, antworte ich. „Nein, ursprünglich?“ – „Aus Duisburg“, sage ich. Und dann kommt immer diese eine Frage: „Nein, ich meine, wo liegen ihre Wurzeln?“ Deshalb füge ich bei der Beschreibung meiner Person meist noch einen erklärenden Satz hinzu: „Ich bin Deutsche, aber meine Eltern kommen aus der Türkei.“ Wobei auch das nicht stimmt. Denn eigentlich leben sie in Duisburg. (Akyün 2011: 213)

Die gebetsmühlenartig gestellten Fragen bzw. Bemerkungen betreffen oft auch die Sprache, wie in der Erzählung *Beziehungen* von Hülya Özkan, in der ein Deutscher eine junge Türkin komplementiert: „Ich hab’ selten eine Türkin gesehen, die so gut Deutsch spricht. Kompliment, Kompliment” (Özkan 1987: 122.) oder bei vielen ähnlichen Beifügungen. In Gesprächen mit deutschen Nachbarn oder Arbeitskollegen teilen die Protagonistinnen und Protagonisten auch Details mit von ihren Festen, Speisen, Sitten und Bräuchen, aber dieses Wissen scheint bei den Gesprächspartnern nie richtig anzukommen. Am nächsten Jahr werden die Figuren wiederholt nach denselben Dingen gefragt. Diese Wiederholungen sollen auf kein richtiges Interesse hinweisen.

Eine etwas andere Geschichte, die jedoch auch interkulturelle Begegnungen thematisiert, erzählt der Roman von Hilal Sezgin *Mihriban pfeift auf Gott* (Sezgin 2010).

Es ist die Geschichte einer deutsch-türkischen Familie, die mitten einer Terrorkrise in Deutschland ihre persönlichen Dilemmata erlebt. Mesut, der Bruder der Titelfigur, der von seiner deutschen Frau verlassen wurde, interessiert sich auf einmal mehr für den Islam. Mihriban, die ihm bei der Erziehung seiner Tochter hilft, erlebt eine schwere Probezeit, da sie den Bruder aufgrund von gesellschaftlicher Panik verdächtigt, mit Terroristen in Kontakt zu bleiben. Im Gespräch streiten sie auch über die Religion und Mesut belehrt Mihriban auf eine sonderliche Weise:

> Mesut schüttelte den Kopf. Egal, wie leid es dir vielleicht tut: Auch du wirst nach diesen Dingen gefragt werden, und wenn ich du wäre, würde ich mich endlich ernsthaft mit meiner Religion auseinandersetzen. Damit du Auskunft geben und dich verteidigen kannst – aus dem Fernsehen lernt man das nämlich nicht. (Sezgin 2010: 77-78)

Mihriban, die eher indifferent in Glaubensfragen ist, zeigt einige Zeilen später ihre Empörung: „Es ist keine besonders gute Werbung für eure Religion, wenn sie ihre Leute zu Massenmördern werden lässt“, sagte sie, „Normalerweise erwartet man nämlich von einer Religion, dass sie die Leute zu besseren Menschen macht, nicht zu schlechteren“ (Sezgin 2010: 78). Die geschilderte Konstellation schien dem gesellschaftlichen Diskurs über solche Themen nach 2001 sehr entgegenkommend zu sein. An ihr kann man zeitgenössische Befürchtungen sehr gut rekapitulieren und mögliche Differenzen, die Quer durch die Gesellschaft verlaufen, diagnostizieren. Der Ausgang des Romans überrascht Mihriban, die Geschichte belehrt sie aber, und mit ihr die Leser, dass manche Indizien, auch wenn sie logische Schlussfolgerungen zulassen, sich nicht immer bewahrheiten müssen. Die Überzeugung, mit der ihr Bruder von dem Ausfragen spricht, evoziert erneut dieses Interesse der Deutschen für den Islam aus Höflichkeitsgründen, nun gesteigert durch die Diskussion um Terrorismus. Die beiden Geschwister wurden muslimisch sozialisiert, wobei die Heldin eher eine kritische Position einnimmt. Beide werden ähnlich wie Figuren bei Engin oder Akyün als sehr gut integriert dargestellt, Mihriban durch ihre Relationen mit ihrer deutschen Umwelt und einer türkisch-deutschen Nichte, ihr Bruder durch seine Beziehung mit Eva. Auch in diesem Roman, trotz manch beunruhigender Mutmaßungen, die die Lektüre begleiten können, überwiegt ein konzilianter Erzählton.

Ein wieder anderes Beispiel der erzählenden Prosa, das die Begegnung der Kulturen thematisiert und gesellschaftskritische Züge aufweist, bildet der Roman von Renan Demirkan *Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker*. Hier erzählt eine junge Türkin, die auf Entbindung im Kreißsaal wartet, von ihrem Leben als Migrantentochter und erinnert an die Lebensbedingungen ihrer Vorfahren in der Türkei und in Deutschland. Hier eine Bemerkung über die ungleichen Löhne am Arbeitsplatz ihrer Mutter: „ihre Kolleginnen wurden mit DM 8.50 die Stunde entlohnt, sie erhielt für die gleiche Arbeit DM 5.05, weil sie keine gelernte Schneiderin war. Obwohl der Meister komplizierte Smoking- oder Hemdänderungen nur auf ihren Tisch legte” (Demirkan 1991: 40). Die Erinnerung weist nicht selten auf solche Kontraste hin, auch in Bezug auf ihr eigenes Leben. In der Schule zum Beispiel, die sie durch die häufigen Umzüge der Eltern oft wechseln musste, stand sie etwas am Rande der gebildeten Freundschaften, „sie waren verschworene Gemeinden von Gleichgesinnten mit gleicher Geschichte und gleichen Geheimnissen. Und das tat am meisten weh, nicht teilnehmen zu dürfen an ihren Geheimnissen“ (ebd.: 16). Sie erzählt von Anordnungen, die den Kindern untersagten, auf der Grünfläche zu spielen; von erlebter Unhöflichkeit „‘Wie schön!‘, staunte die Mutter mit offenem Mund, als ein quietschendes Auto sie erschreckte. ‘Du nix sehen? Ampel rot!’ brüllte ein Gesicht aus den heruntergedrehten Fenstern“; oder von Ausgrenzung: „Denn trotz alledem waren sie für viele Einheimischen Knoblauchfresser und Kümmeltürken […] ihre Eltern waren Ausländer, demzufolge auch sie und ihre Schwester” (ebd.: 21). Jedoch versucht die Erzählerin immer wieder das Erinnerte zu

korrigieren. Die Bemerkung über den brüllenden Autofahrer wird zum Beispiel mit folgenden Sätzen beendet: „Die beiden Mädchen waren fasziniert von den großen Menschen, die in kleinen Gruppen Hand in Hand oder eingehackt ihren Weg gingen. Wie Elefanten den Rüssel mit dem Schwanz verbunden, die Jungen zwischen sich verkeilt“ (ebd.: 18). In ihrer Geschichte treten auch nette Nachbarn vor, und die nostalgischen Bilder der Türkei werden manchmal um anmutige Darstellungen Deutschlands ergänzt, etwa, wenn sie nach einer kurzen Gereiztheit die Situation im Kreißsaal entspannen will und von einer Vermischung der Landschaften sowie Kulturen träumt. Ihrer Nachbarin, die auch auf Entbindung wartet, malt sie ein Bild eines glücklichen Ortes aus, wo sie mit ihren Kindern wohnen könnten. Es ist ein Hügel aus ihrem anatolischen Dorf, den sie am Fuße des Kölner Doms platzieren würde, vor der brennenden türkischen Sonne sollte sie ein Baldachin schützen, geschmückt mit wunderschönen türkischen Kilims, ausgepolstert mit Federkissen und Plüschtieren. Am Ufer des sauberen Rheins würden sie Fische grillen, kurdische Musik hören und schwarzen Tee trinken, gemeinsam Ausflüge unternehmen. Als eine Alternative für diese behagliche Vision schlägt sie vor: „Wenn dir das nicht gefällt, drehen wir alles um: tragen den Rhein, den Dom, die Altstadt, das Museum und die Speckpfannkuchen ins Dorf meiner Großeltern und lesen dort auf dem Berglein an den Wochenenden Gedichte von Goethe und Heine” (Demirkan 1991: 47). Demirkans Erzählweise verbindet also Gesellschaftskritik mit suggestiven Wunschbildern, aber auch mit Darstellungen von positiven Erlebnissen in Deutschland. Die Erzählung lehnt Stereotype ab und verbindet „die Klage um Verlorenes mit utopischer Hoffnung und entschlossenem Sinn für Realität“ (Fachinger 1997: 145).

Diese milden Töne, die allen hier genannten Beispielen der interkulturellen Literatur immanent sind, scheinen einerseits der Entspannung zu dienen und verhelfen auch, die Heldinnen und Helden als arrivierte Mitglieder der deutschen Gesellschaft zu zeigen. Auch wenn die Werke auf Mängel in gegenseitigen Beziehungen hinweisen oder Kritik an strukturellen Fehlern üben, bemüht sich ihre ausgewogene Erzählweise um den gesellschaftlichen Frieden. Wie sieht diese Kritik in der Publizistik aus?

## 3 Publizistische Wortmeldungen

Eine engagierte Kritik der Verhältnisse und zugleich eine gewisse Zäsur in publizistischer Wortmeldung zu den hier besprochenen Themen bildet die Diskussion um das Buch von Thilo Sarrazin *Deutschland schafft sich ab* (Sarrazin 2010), das in Deutschland scharfe Auseinandersetzungen hervorrief. Der Sammelband von Hilal Sezgin mit dem Untertitel *Deutschland erfindet sich neu* steht in krasser Opposition zu Sarrazins Thesen, die in dieser Publikation als kontrovers betrachtet wurden. Feridun Zaimoglu in einem der Essays dieses Bandes spricht von dem mangelnden Anstand der autochthonen Deutschen im Umgang mit den muslimischen (vor allem türkischen) Migranten. In einer eindringlichen Rhetorik kritisiert der Schriftsteller unter anderem Folgendes:

> Unanständig ist es, nur Haufen und Horden zu sehen, wo es doch Menschen sind, die dieses Land als ihr eignes betrachten. Sie und ich fühlen uns einem Humanismus verbunden, auf den sich zu beziehen heute dringlicher ist als gestern. Dieser Humanismus bedeutet, dass man auf der Seite der Schwachen steht. (Zaimoglu 2011: 15)

Mit einer literarischen Emphase äußert der Autor eine Mahnung, dass die falsch gewählten Worte verletzen und für gesellschaftliches Unheil sorgen können. Es ist zugleich ein Appell an Humanismus, den man derzeit verkannt zu haben scheint.

Die Herausgeberin des Bandes betont ihren Widerspruch gegen die Unterstellungen, Türken und Muslime schlechthin seien Terroristen, nützen das soziale System in Deutschland aus und in ihrer Freizeit praktizieren Zwangsehen:

> Wir sind nicht *so*. Aber bitte glauben sie mir etwas viel Wichtigeres: Ganz viele andere Muslime sind es eben auch nicht! Überhaupt würde ich die These wagen: Muslime sind beinahe normale Menschen. Stärkere These: Individuen sogar! Mit unterschiedlichen Fähigkeiten und Berufen, mit Träumen und Ängsten… (Sezgin 2011: 46)

Und Miyesser Ildem, die Forscherin und Mitbegründerin des Zentrums für Islamische Frauenforschung weist u.a. auf die Norm hin, die Herkunftsländer der Eltern in den Personalangaben mitzuteilen, auch bei Kindern mit deutscher Staatsangehörigkeit:

> Das Kenntlichmachen von Menschen mit Migrationsidentität soll offensichtlich um jeden Preis erhalten bleiben. Wie wäre es anders zu erklären, dass bei Schülerinnen und Schülern in NRW, die in Deutschland geboren sind und von Geburt an die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen auch nach dem Geburtsland der Eltern oder eines Elternteils gefahndet wird? (Ildem 2011: 130)

Eine solche Pflicht hält sie für einen strukturellen Nachteil und eine unnötige Unterscheidung in einer Gesellschaft, die die Menschen zur Integration aufruft.

In der neuen Publizistik melden sich jüngere Autoren zu Wort und kritisieren wie eingangs gesagt vor allem Rassismus, Sexismus, Fremdenfeindlichkeit und gesellschaftspolitische Missstände. Deniz Utlu schreibt in seinem Essay *Vertrauen* u.a. von der Vulnerabilität der Menschen, die rassistischer Gewalt ausgesetzt sind (Utlu 2019: 45). Er beschreibt auch die Sache von dem in Guantanamo inhaftierten Murat Kurnaz, dem die stattliche Hilfe abgesprochen wurde, obwohl er längst für unschuldig galt und nach Deutschland zurückkehren konnte. Die Bürokratie, Politik und Medien wollten von ihm keine Notiz nehmen, er wurde als „Bremer Taliban" dargestellt. In diesem Kontext zitiert Utlu die Worte Navid Kermanis, der als der einzige damals den jungen Bremer türkischer Herkunft verteidigte und u.a. feststellte, dass an „dessen Geschichte abzulesen sein wird, was unsere Werteordnung uns wirklich gilt" (Utlu 2019: 39). Utlu gemahnt an das Versagen des Staates und die enttäuschten Hoffnungen des liberalen Versprechens, das „niemals" (begonnen seit Voltaire, Hume und Kant) „für alle galt, weil nicht alle gleichermaßen als Menschen aufgefasst wurden" (ebd.: 47), Er erinnert an die afrodeutsche Lyrikerin May Ayim und ihre prophetischen Gedichte, an die Gewalt gegen Ausländer, die Toten und Verletzten. Im Text werden Ausdrücke verwendet, wie „antimuslimischer Rassismus", „Stigmatisierung und Diffamierung von Menschen, die als Muslim_innen gelesen" werden (ebd.: 48), oder

„apokalyptische Überwachungsdemokratie“ (ebd.: 51). In Anlehnung an das Gedicht von Ayim rekapituliert Utlu die Geschichte der letzten Dezennien in Deutschland und bemerkt:

> Das Grauen ist nicht nur das Grauen vor der Gewalt der Neonazis, es ist vor allem ein Grauen vor einem Staat, der nicht schützt, dessen Polizei nicht eingreift, wenn der Mob die Unterkünfte von geflüchteten oder migrantischen Arbeiter_innen – wie das Sonnenblumenhaus der vietnamesischen Arbeiter_innen in Rostock-Lichtenhagen – jubelnd anzündet. (Utlu 2019: 46)

Auch wenn viele Ausdrücke in Utlus Schrift Zitate sind, bewirken sie, dass sein Text als sehr explosiv und kämpferisch wirkt. Die Tatsachen, auf die er zu sprechen kommt, sind erschreckend, daher ist seine Antwort darauf auch sehr spannungsgeladen.

In einem verwandt eindringlichen Ton äußert ihre Meinung in demselben Band auch Fatma Aydemir. Sie bezieht sich vor allem auf die Beschäftigungspolitik in der BRD und Fragen der Teilhabe der Migrantinnen und Migranten in Bezug auf Arbeit. Sie gibt zwar zu, dass es immer mehr Jugendlichen aus Migrantenfamilien gelingt, die Schulen und Universitäten zu absolvieren, was sie als Schaffen durch das „rassistische Schulsystem“ nennt. Jedoch in ersehnten Positionen im öffentlichen Dienst oder bei den Medien würden überwiegend ihre „weißen“ Kommilitoninnen und Kommilitonen engagiert. Für Kinder wie sie, die in der zweiten oder dritten Generation als Migrantenkinder wahrgenommen werden, oder allgemein für People of Color sei der deutsche Arbeitsmarkt so etwas wie ein „kräftezehrender Hürdenlauf“. Die besseren Posten erhielten immer andere, was die Autorin mit Wirkung des Vitamins B. an einer anderen Stelle euphemistisch umschreibt (vgl. ebd. 36). Dieser Euphemismus, der gute Beziehungen meint, weist auf Bevorzugung der eigenen Gruppe auf dem Arbeitsmarkt hin und somit auf die weiter bestehenden hegemonialen Verhältnisse.

Sie spricht auch von der Scheinheiligkeit der Firmen und Institutionen, die gerne Leute wie sie einstellen, um die Diversitätsquoten zu erfüllen. Trotz diesem Modus meint sie aber, es herrsche weiter eine Unterrepräsentation der Migrantinnen und Migranten an diesen Stellen, was sie als „Tokenism“, eine Art Alibi-Beschäftigung bezeichnet (vgl. Aydemir 2019: 35).

Während einer Bewerbung bei einem großen deutschen Fernsehsender fühlte sie sich wiederum zur Verteidigung gezwungen, weil ihr als Migrantin ein Vorteil vorgeworfen wurde, was als „Migrantenbonus“ bezeichnet wurde. Um ihre Kompetenzen bewusst, empfand sie diesen Vorwurf als eine Backpfeife (vgl. ebd.: 27). Sie argumentiert jedoch sehr resolut, dass der Migrantenbonus vielleicht tatsächlich existierte. Es ist aber nicht ein Bonus, den sie bekommen, sondern einer, den sie vergeben, weil sie viel leisten, kreativ sind und sich sehr bemühen, was die Arbeitgeber längst zur Überzeugung animieren müsste, sie anzustellen, denn fürs gleiche Geld würden sie mehr bekommen (vgl. ebd.: 28). Was die Tüchtigkeit im Berufs- und ihre Folgen im Privatleben anbetrifft, stellt sie in einem bemerkenswerten Vergleich dar:

> Doch um ehrlich zu sein: Wenn ich mich umschaue, sehe ich in diesem Land niemanden, der so hart arbeitet wie Migrant_innen. Niemanden. An Burn-out aber leiden immer nur die Deutschen. Komisch […] Vielleicht ist der andauernde

> Erschöpfungszustand für viele einfach so Normalität, auch generationenübergreifend, dass kaum Diagnosen erfolgen. Vielleicht gilt das Sprechen über mentale Krisen auch als Schwäche, gerade unter denjenigen, die lernen mussten, besonders stark zu sein, um in dieser Gesellschaft zu überleben. Was aus den oben genannten Statistiken nämlich hervorgeht: Mit geringerer Wertschätzung für die jeweilige Angestellte steigt das Burn-out-Risiko immens. Und wessen Arbeit wird in diesem Land weniger wertgeschätzt als die von Migrant_innen? Eben. (Aydemir 2019: 28-29)

Komisch fand sie auch die Beanstandungen der 1990ern, in denen sie aufwuchs. Es hieß damals die Ausländer, die in Deutschland leben, seien faul, aber es hieß zugleich auch sie nehmen den Deutschen ihre Arbeit weg, was der Logik und Wahrheit widerspreche (vgl. ebd.: 29): In der Erinnerung an Semra Ertan, die aufgrund von Anfeindungen trotz ihrem Bemühen im Beruf Suizid begangen hat, und an eigene Vorfahren, die richtig geschuftet haben, und wie viele andere leicht ausgebeutet werden konnten, weist sie auf die strukturelle Dissonanz von damals. Während die „Gäste" aus Südeuropa, Nordafrika und der Türkei, die „unter unwürdigen Bedingungen in den Fabriken" ihre Arbeit leisteten, generierten sie Wohlstand, von dem die Deutschen profitierten (vgl. ebd.: 30). Integration, das Erlernen der Sprache war dabei nicht von Interesse für dieses System. „Im Gegenteil: Besser, sie blieben unter sich, lebten in denselben Stadtvierteln und pflegten ihre 'eigene' Kultur und Religion. So war es leichter, sie zu kontrollieren und bei Bedarfsende wieder zurückzuschicken" (ebd.).

Dieses bittere Resümee schließt Aydemir mit einem Wunsch, den sie ihr German Dream nennt: „ich will den Deutschen ihre Arbeit wegnehmen. Ich will nicht die Jobs, die für mich vorgesehen sind, sondern die, die sie für sich reservieren wollen – mit der gleichen Bezahlung, den gleichen Konditionen und den gleichen Aufstiegschancen" (Aydemir 2019: 37). Nach Jahren der Ungerechtigkeit und Ausgrenzung, die in diesem Text mittels plakativer Ausdrücke und Vergleiche hervorgehoben wurden, darf in der Vorstellung der Autorin nach Teilhabe am Wohlstand, zu dem auch ihre Vorfahren beigetragen haben, endlich verlangt werden. Dass sie dabei den Satz „ich will den Deutschen ihre Arbeit wegnehmen" benutzt, darf als Ausdruck von einer mutigen Ironie interpretiert werden.

## 4 Fazit

Die oben untersuchten Texte der „schönen" Literatur und die analysierte Publizistik führen zu der Feststellung, dass Themen, wie Arbeit, Teilhabe, Integration, Xenophobie, Ausgrenzung die Autoren seit Jahren beschäftigen. In beiden Textsorten werden sie präsent und ihre Botschaft scheint ähnlich zu sein. Sowohl die untersuchte Belletristik wie auch Publizistik wollen an die Vernunft und die aufklärerische Weisheit appellieren, die Tatsachen zu prüfen, Behauptungen zu hinterfragen und den Vorurteilen vorzubeugen. Die Analyse der literarischen Werke hat gezeigt, dass die darin geübte Gesellschaftskritik sich meistens auf Personen und individuelle Begegnungen bezieht, während die Publizistik eher Kollektive und strukturelle Widersprüche anprangert. In Engins Satiren waren dies u.a. Ungerechtigkeit bei der Arbeit sowie Distanz, gezeigt am Beispiel des Helden und seiner Frau, bei Akyüns, Demirkans oder Özkans Prosa waren

das Diskriminierung der einstigen Gastarbeiter und Ausgrenzung, die sich als ewige Unterstellung der Fremdheit, Nichtzugehörigkeit gegenüber den Heldinnen äußerte. Obwohl gesellschaftliche Ablehnung und manchmal sogar Feindseligkeit, die mit diesen Beispielen hervorgehoben wurden, bestimmt zu bitteren, erniedrigenden Erfahrungen gehören, wurden diese Lebenssituationen in einer sehr ausgewogenen Sprache geschildert. Die untersuchten literarischen Narrative charakterisieren sich durch ein großes Maß an Heiterkeit, auch wenn sie eigentlich von Marginalisierung und Diskriminierung handeln, also von brennenden gesellschaftlichen Problemen. Dies geschieht nicht aus Leichtsinn oder Unwissenheit, sondern wird eher durch die Suche nach Konzilianz motiviert. Ein plakatives Beispiel bildet hier das idyllische Bild einer Vermischung der Kulturen in Demirkans *Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker*. Die Helden, Erzählerinnen und Erzähler weisen nur auf wunde Stellen in den gesellschaftlichen Beziehungen hin, aber ihre Kritik ist in bestimmter Weise gedämpft, sie scheinen eher nach Versöhnung zu suchen.

Die in der Publizistik geübte Gesellschaftskritik war und ist viel kraftvoller im Ausdruck. Dies betrifft alle oben zitierten Exempel, aber auch viele, die hier aus Raumgründen nicht angeführt werden konnten, auch von Autoren anderer als türkische Herkunft. Ein geeignetes Beispiel wäre hier etwa eine Festrede von Nava Ebrahimi, deren Eltern aus dem Iran stammen. Vor einigen Jahren sprach sie bei der Wiedereröffnung des Burgtheaters in Wien (Ebrahimi 2021), dass sie zu wissen glaubt, in welcher Rolle sie dort aufzutreten durfte: „ich bin als Migrantin eingeladen – also nicht nur, aber irgendwie auch“ (ebd.). Das Publikum würde nun von ihr ein „migrantinnenkonformes Zeug“ erwarten, was immer das sein mag. Ebrahimis Erklärung war ausführlich, aber eins, was sie mit den hier analysierten Texten verbindet, ist die Überzeugung der Autorin, dass es in diesem Kontext immer noch „so viel zu sagen [gäbe], so viel anzuprangern, anzumahnen, einzufordern, aber das macht es nicht leichter, im Gegenteil, ich finde keine Form für all das, was gesagt gehört“ (ebd.).

Auch ihr Argument der Marginalisierung und die Annahme, dass man von ihr eine Gesellschaftskritik erwarte: „aber ich soll mich auf jeden Fall marginalisieren und der Politik, dem Patriachat, der Mehrheits-, nein, der Dominanzgesellschaft den Spiegel vorhalten“ (ebd.) weisen eine gewisse Verbundenheit mit den analysierten Texten.

In diesen wurden diverse Themen angesprochen. Im Essay von Zaimoglu hörte man einen entschiedenen Widerspruch gegen Beleidigung und gesellschaftliche Diffamierung von einstigen Migranten, bei Utlu eine Kritik des versagenden Staates und seiner Institutionen, bei Aydemir eine Fürsprache für die Aufwertung der Arbeit von Migranten und deren Nachkommen. Und diese Äußerungen dürfen in der Tat als eine Mahnung gelesen werden, die nach einer intakten, facettenreichen Gesellschaft fordert. Ihre Sprache, die als explosiv und angreifend bezeichnet werden kann, die sich kämpferischer und kontroverser Begriffe sowie Vergleiche bedient, zeugt von Gereiztheit und Anspannung der Autorinnen und Autoren, die für die nächsten betroffenen Generationen sprechen.

## Literaturverzeichnis


**Aydemir, Fatma** (2019): Arbeit. In: Aydemir, Fatma / Yaghoobifarah, Hengameh (Hg.): *Eure Heimat ist unser Albtraum*. Berlin: Ullstein fünf, 27-37.

**Akyün, Hatice** (2005): *Einmal Hans mir scharfer Soße. Leben in zwei Welten*. München: Goldmann Verlag.

**Akyün, Hatice** (2011): Was ist Heimat. In: Sezgin, Hilal (Hg.): *Manifest der Vielen. Deutschland erfindet sich neu*. Berlin: Blumenbar Verlag, 213-220.

**Boa, Elisabeth** (1997): Sprachenverkehr. Hybrides Schreiben in Werken von Özdamar, Özakin und Demirkan. In: Howard, Mary (Hg.): *Interkulturelle Konfigurationen. Zur deutschsprachigen Erzählliteratur von Autoren nichtdeutscher Herkunft*. München: Iudicium, 115-138.

**Ebrahimi, Nava**: »Kurz und Nehammer haben anscheinend jede Scham verloren«. In: *„Der Standard",* 5. September 2021. https://www.derstandard.at/story/2000129423243/nava-ebrahimikurz-und-nehammer-haben-anscheinend-jede-scham-verloren [Zugriff: 23.08.2025].

**Engin, Osman** (2010): *1001 Nachtschichten. Mordstorys am Fließband*. München DTV.

**Fachinger, Petra** (1997): Ohne Koffer. Renan Demirkan und Akif Pirinçci. In: Howard, Mary (Hg.): *Interkulturelle Konfigurationen. Zur deutschsprachigen Erzählliteratur von Autoren nichtdeutscher Herkunft*. München: Iudicium, 139-151.

**Foroutan, Naika** (2018): Die postmigrantische Perspektive: Aushandlungsprozesse in pluralen Gesellschaften. In: Hill, Marc / Yildiz, Erol (Hg.): *Postmigantische Visionen. Erfahrungen – Ideen – Reflexionen*. Bielefeld: transcript, 15-28.

**Foroutan, Naika** (2019): *Die postmigrantische Gesellschaft. Ein Versprechen der pluralen Demokratie*. Bielefeld: transcript. https://www.bpb.de/themen/migration-integration/kurzdossiers/205190/die-postmigrantische-gesellschaft/ [Zugriff: 23.08.2025].

**Foroutan, Naika** (2023): *Es wäre einmal deutsch. Über die postmigrantische Gesellschaft*. Berlin: Ch. Links Verlag.

**Hill, Marc / Yildiz, Erol** (Hg.) (2018): *Postmigrantische Visionen. Erfahrungen – Ideen – Reflexionen*. Bielefeld: transcript.

**Ildem, Miyesser** (2011): Meine pränatale Migration. In: Sezgin, Hilal (Hg.): *Manifest der Vielen. Deutschland erfindet sich neu*. Berlin: Blumenbar Verlag, 127-132.

**Kant, Immanuel**: Was ist Aufklärung (o.J. [1784]). In: Grunow, Alfred (Hg.): *Weisheiten der Welt. Deutsche Dichter und Denker*. Berlin: Haude & Spenersche Verlagsbuchhandlung, 52-57.

**Özkan, Hülya** (1987): Beziehungen. In: Esselborn, Karl (Hg.): *Über Grenzen. Berichte, Erzählungen, Gedichte von Ausländern*. München: dtV, 122-127.

**Rupnow, Dirk** (2018): Wann war »die Post-Migration«? Denken über Zeiten und Grenzen. In: Hill, Marc / Yildiz, Erol Hg.): *Postmigrantische Visionen. Erfahrungen – Ideen – Reflexionen*. Bielefeld: transcript, 29-42.

**Salzmann, Sasha Marianna** (2019): Sichtbar. In: Aydemir, Fatma / Yaghoobifarah, Hengameh (Hg.): *Eure Heimat ist unser Albtraum*. Berlin: Ullstein fünf, 13-26.

**Sarrazin, Thilo** (2012): *Deutschland schafft sich ab. Wie wir unser Land aufs Spiel setzen*. München: Deutsche Verlags-Anstalt.

**Sezgin, Hilal** (2010): *Mihriban pfeift auf Gott*. Roman. Köln: DuMont Buchverlag.

**Sezgin, Hilal** (2011) (Hg.): *Manifest der Vielen. Deutschland erfindet sich neu*. Berlin:

**Sezgin, Hilal** (2011): Deutschland schafft mich ab. In: Sezgin, Hilal (Hg.): *Manifest der Vielen. Deutschland erfindet sich neu*. Berlin: Blumenbar Verlag, 45-52.

**Sievers, Wiebke** (2024): *Postmigrantische Literaturgeschichte. Von der Ausgrenzung bis zum Kampf um gesellschaftliche Veränderung*. Bielefeld: transcript.

**Terkessidis, Mark** (2012): *Interkulturalität*. Berlin: Suhrkamp-Verlag.

**Utlu, Deniz** (2019): Vertrauen. In: Aydemir, Fatma / Yaghoobifarah, Hengameh (Hg.): *Eure Heimat ist unser Albtraum*. Berlin: Ullstein fünf, 38-55.

**Warakomska, Anna** (2015): Osman Engins Bild Deutschlands und der Deutschen im Roman 'Kanaken-Gandhi'. In: Eder, Jürgen / Pecka, Zdenek (Hg.): *Deutsch ohne Grenzen. Deutschsprachige Literatur im interkulturellen Kontext*. Brno: Tribun EU, 361-378.

**Warakomska, Anna** (2017): Von der Peripherie ins Zentrum des deutschen Lebens. Interkulturelle Bekenntnisse einer jungen Türkin in Hatice Akyüns 'Einmal Hans mit scharfer Soße'. In: Maurach, Martin / Urbanec , Miroslav (Hg.): *Zentrum und Peripherie Aus literaturwissenschaftlicher Sicht*. Opava: Slezská Univerzita v Opavě, 265-278.

**Yesilada, Karin** (1994): „Satire dient dazu, auf Punkte zu zeigen, die nicht richtig sind, die menschenfeindlich oder menschenverachtend sind. Das Gespräch mit dem türkischen Satiriker Osman Engin. In: *Die Tageszeitung*. 13.12.1994, http://www.osmanengin.de/presse_interviews.html [Zugriff: 28.08.2025].

**Yeşilada, Karin** (2009): Nette Türkinnen von nebenan. Die neue deutsch-türkische Harmlosigkeit als literarischer Trend. In: Schmitz, Helmut (Hg.): *Von der nationalen zur internationalen Literatur*. Amsterdam: Rodopi, 117-142.

**Yildiz, Erol / Hill, Marc** (Hg.) (2015): Einleitung. In: *Nach der Migration.* In: Yildiz, Erol / Hill, Marc (Hg.): *Postmigrantische Perspektiven jenseits der Parallelgesellschaft*. Bielefeld: transcript, 9-18.

**Yildiz, Erol** (2018): Vom methodologischen Nationalismus zu postmigrantischen Visionen. In: Hill, Marc / Yildiz, Erol: *Postmigrantische Visionen. Erfahrungen – Ideen – Reflexionen*. Bielefeld: transcript, 43-62.

**Zaimoglu, Feridun** (2011): Es tobt in Deutschland ein Kulturkampf. In: Sezgin, Hilal (Hg): *Manifest der Vielen. Deutschland erfindet sich neu*. Berlin: Blumenbar Verlag, 7-15.